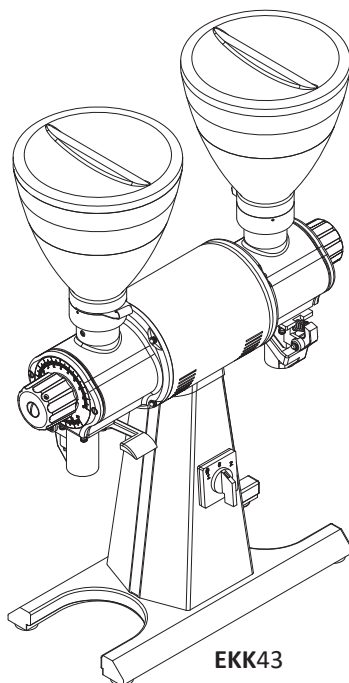
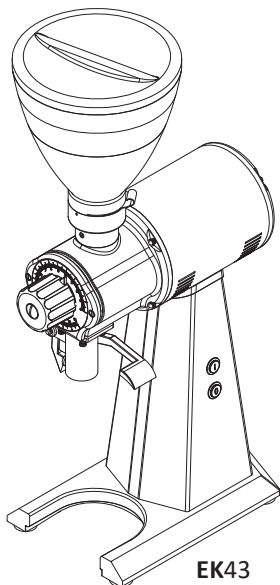
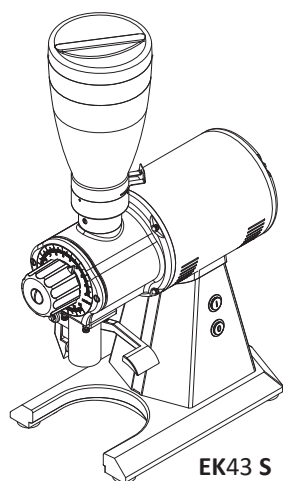
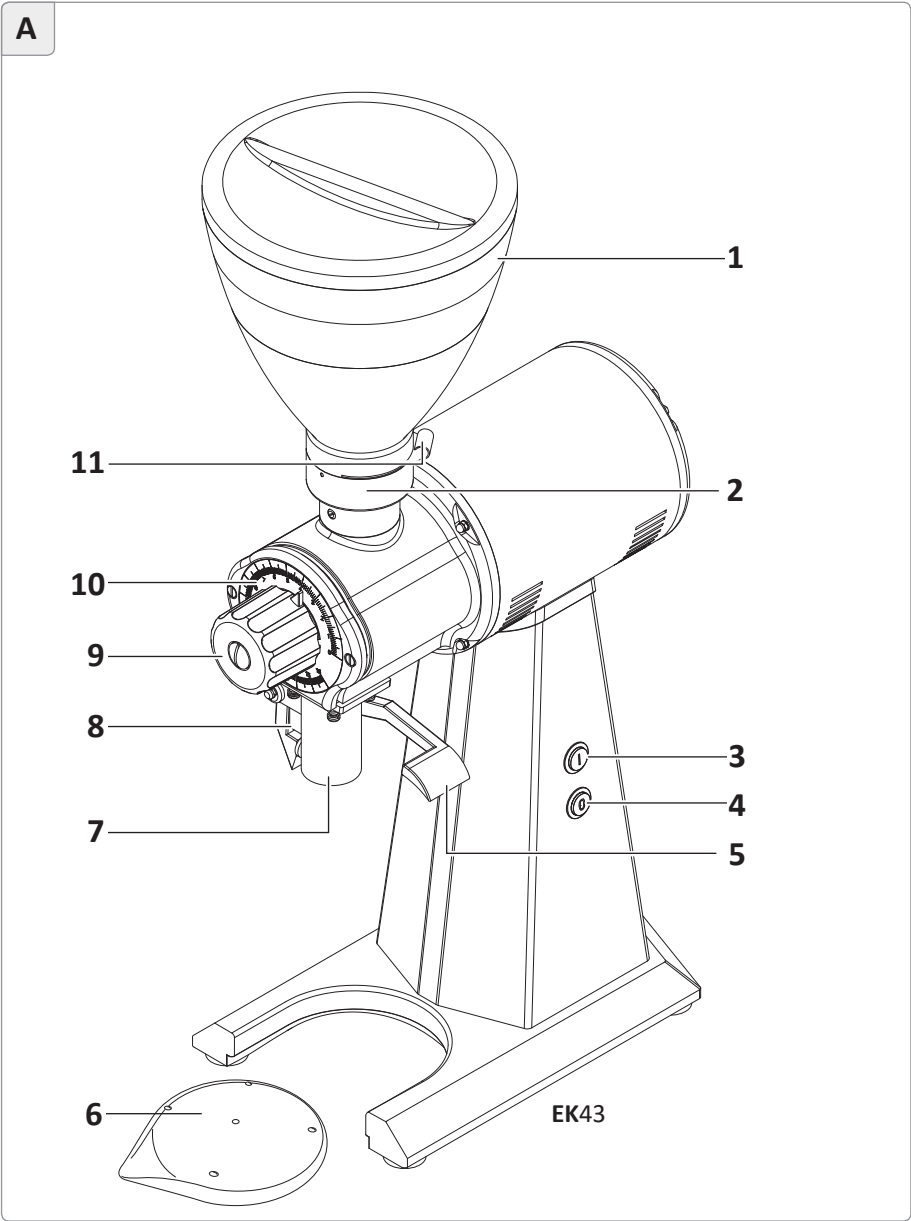


EK43 | EK43 S | EKK43

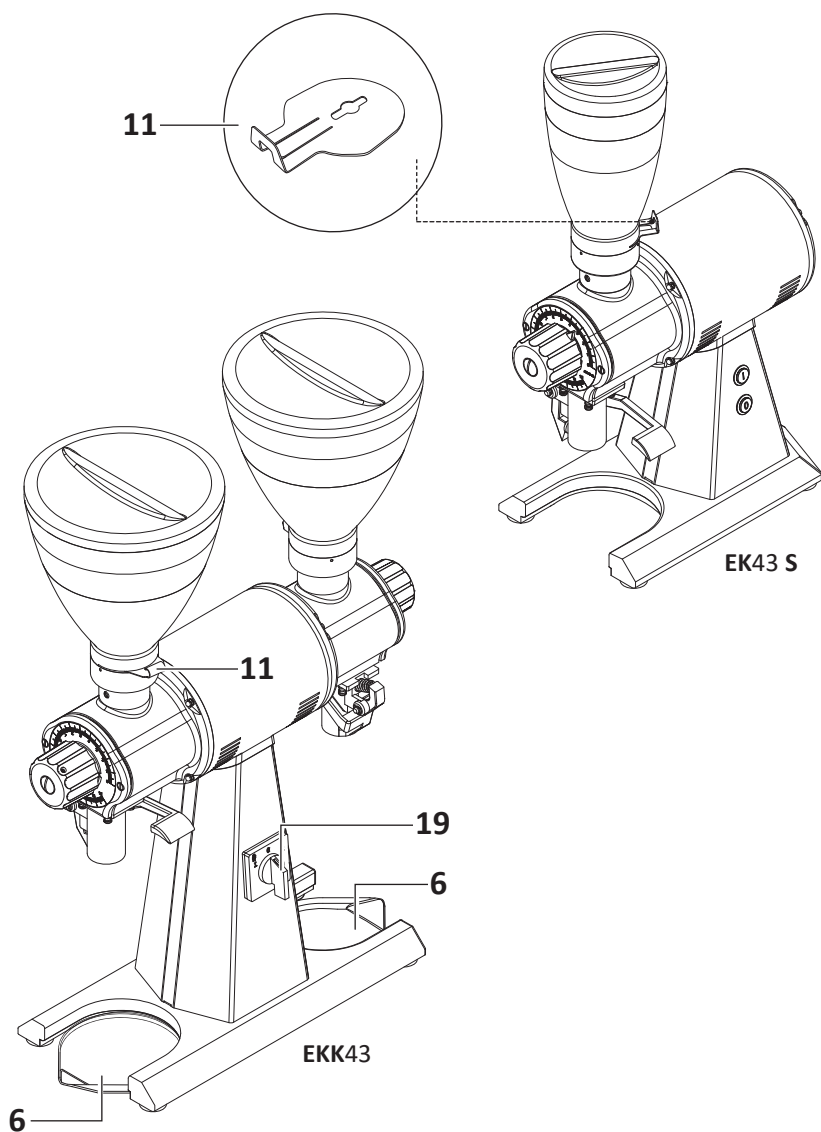
INSTRUCTION MANUAL

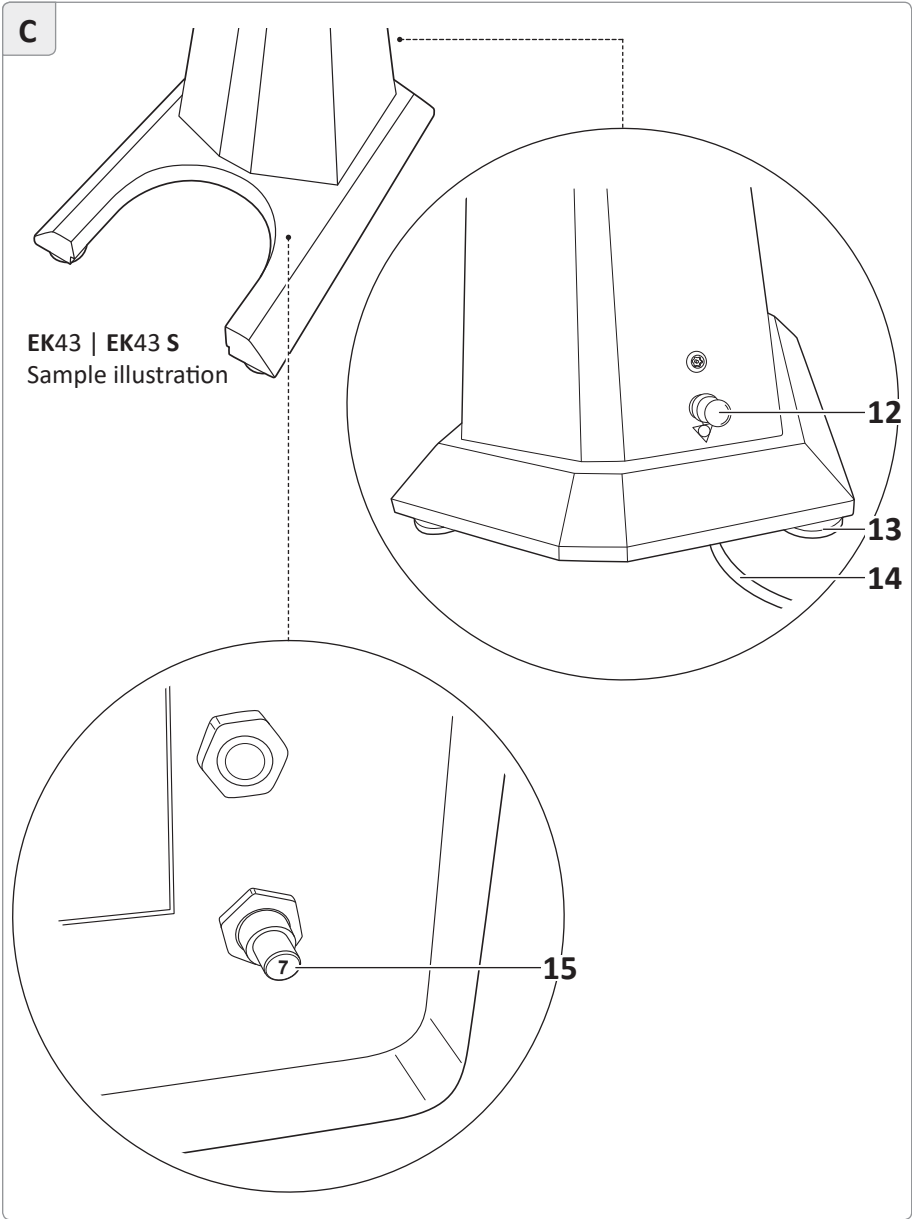


Overview

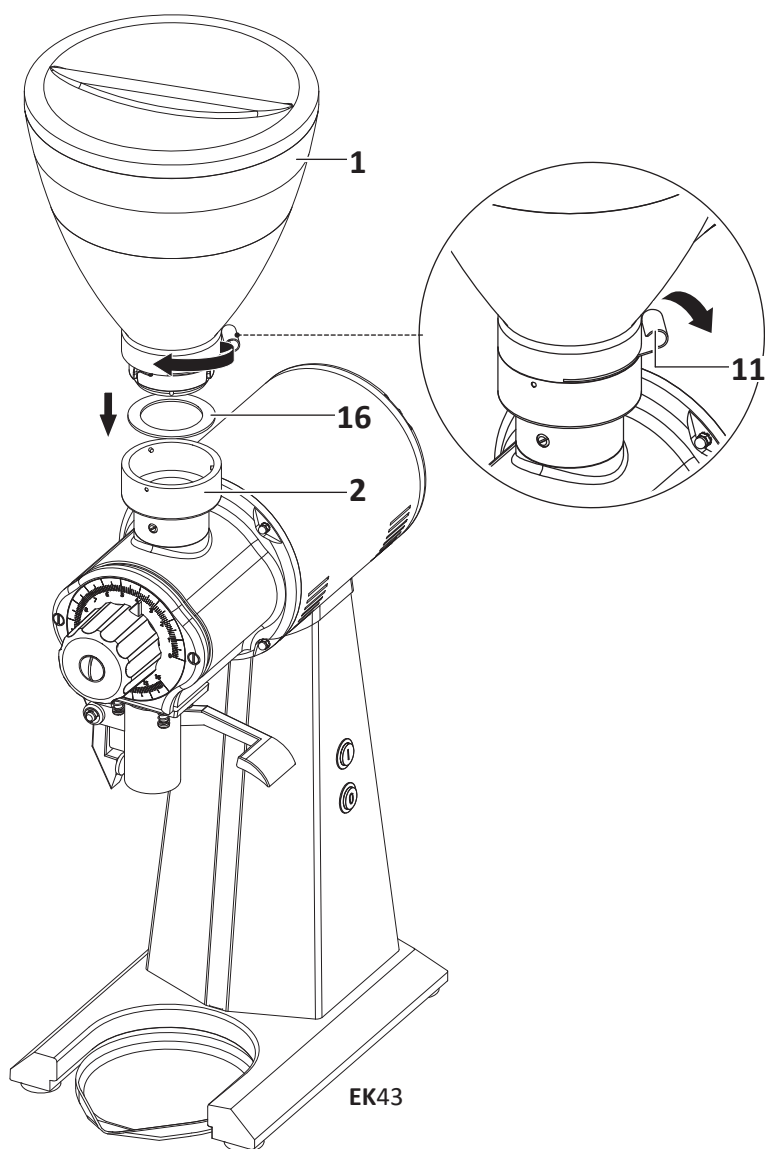


B

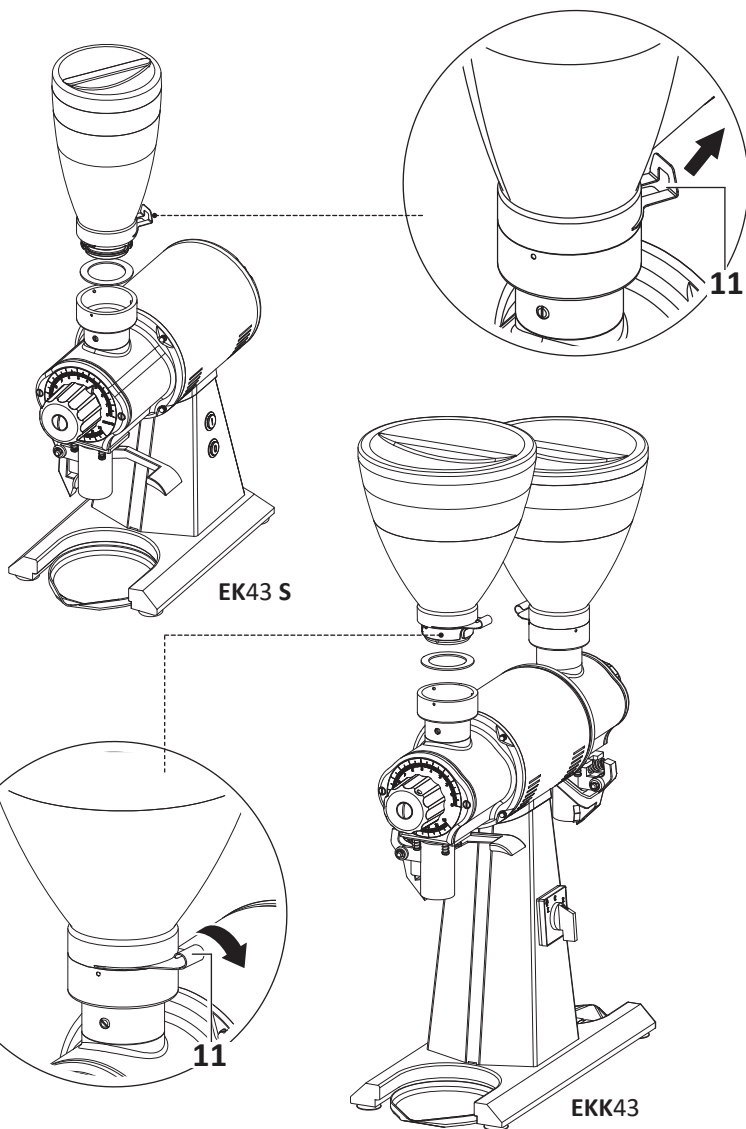




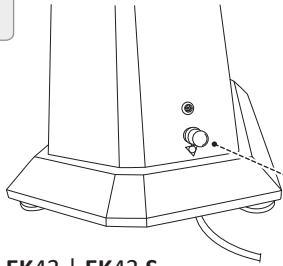
D



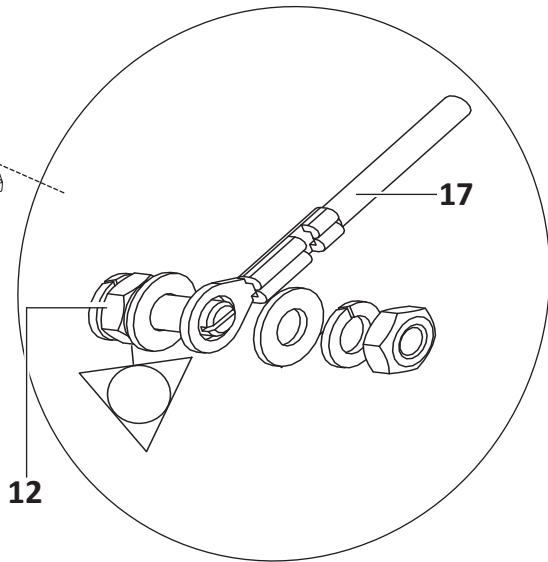
E



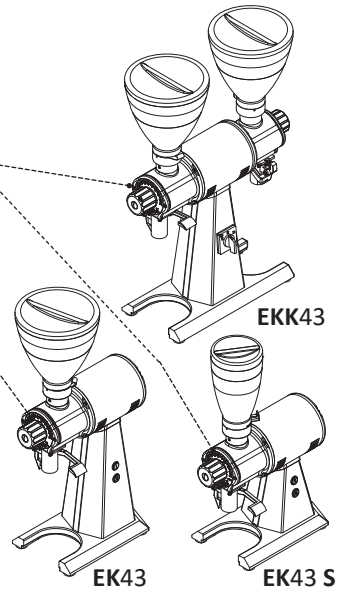
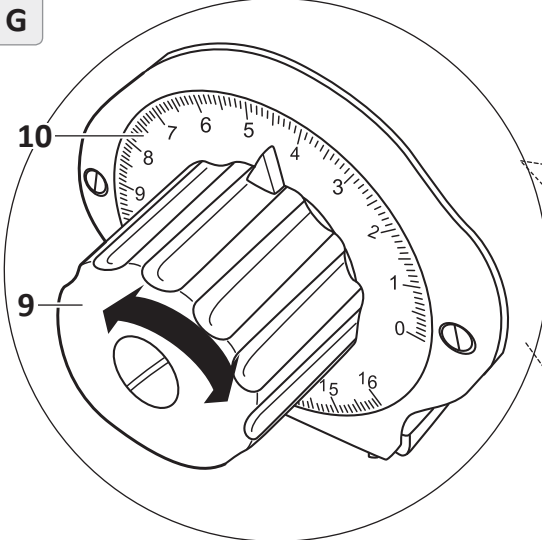
F

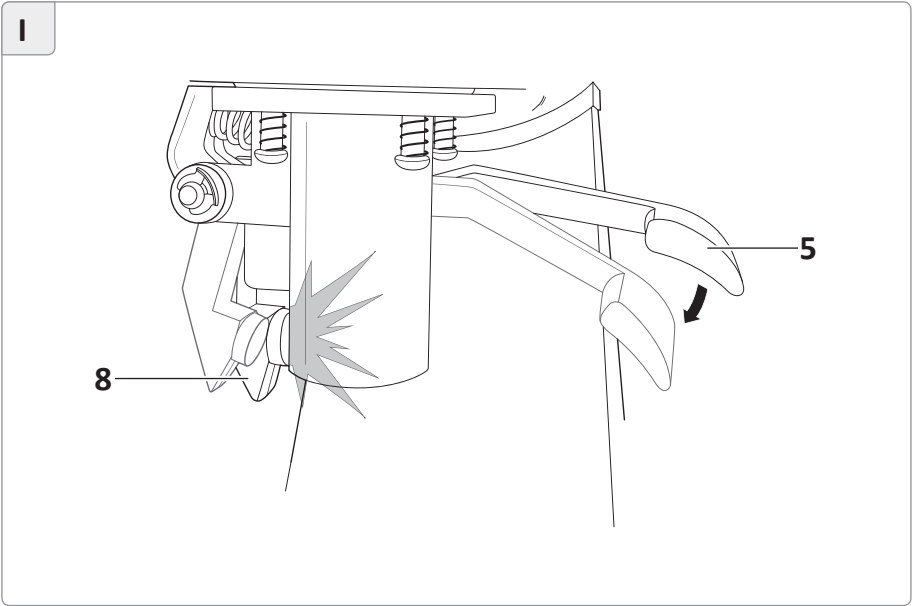
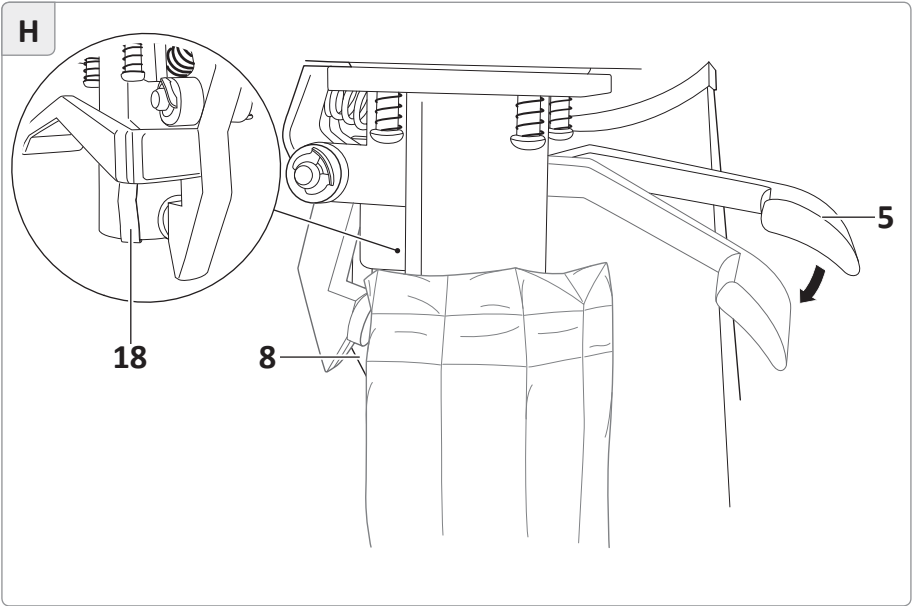


EK43 | EK43 S
Sample illustration



G





Scope of delivery

No.	Name
-----	------

- | | |
|----|--|
| 1 | Bean hopper with lid |
| 2 | Bean hopper intake |
| 3 | On switch I |
| 4 | Off switch 0 |
| 5 | Lever for bag clamp / knocker |
| 6 | Collecting tray |
| 7 | Spout |
| 8 | Bag clamp / knocker |
| 9 | Hand wheel (grind adjustment) |
| 10 | Grinding degree scale |
| 11 | Slider |
| 12 | Connection for potential equalization |
| 13 | Feet, 4x |
| 14 | Power cable with power plug |
| 15 | Release button / thermal overcurrent circuit-breaker |
| 16 | Rubber ring (seals bean hopper intake) |
| 17 | Potential equalization conductor (not included in the scope of delivery) |
| 18 | Contact strips (spout) |
| 19 | Rotary switch |

EK43 | EK43 S | EKK43

Contents

Overview 2

Scope of delivery 9

General information 11

Reading and storing the instruction manual 11

Explanation of symbols used 11

Safety 13

Intended use 13

Safety information 13

Before first use 16

Checking the grinder and scope of delivery 16

Setting up the grinder 16

Connecting the potential equalization 17

Operation 18

Adding the coffee beans 18

Switching on the grinder and adjusting the grinding degree 19

Clamping the coffee bag or grounds container 19

Starting the grinding process 20

After the grinding process 20

Changing the coffee variety 20

Cleaning 22

Cleaning the surface underneath the grinder 23

Cleaning the casing 23

Cleaning the bean hopper 23

Cleaning the grinding mechanism 24

Troubleshooting 26

Technical data 28

Disposal 29

Disposing of the packaging 29

Disposing of the grinder 29

Maintenance and service .. 29

CE Declaration of Conformity 30

Notes 34

General information

Reading and storing the instruction manual



Before you start using the **EK43 | EK43 S | EKK43** commercial coffee grinder, carefully read through this instruction manual and the safety information. Only then will you be able to use the commercial coffee grinder safely and without risk.

For greater clarity, the commercial coffee grinder **EK43 | EK43 S | EKK43** will be referred to below simply as the “grinder”.

Retain this instruction manual for future reference.

Give this instruction manual to subsequent owners and users of the grinder.

Explanation of symbols used

The following symbols and signal words are used in this instruction manual, on the grinder, and on the packaging.

WARNING!



This signal word/symbol indicates a moderate risk, which, if not avoided, can lead to death or serious injury.

CAUTION!



This signal word/symbol indicates a low risk, which, if not avoided, can lead to minor or moderate injury.

NOTE!

This signal word warns of possible material damage.



This symbol provides you with useful information about operation or handling.



Declaration of Conformity (see “Declaration of Conformity” section):

Products marked with this symbol fulfill all applicable Community directives of the European Economic Area.



ETL Listed Mark:

Products marked with this symbol meet the requirements for electrical product safety in the United States of America.



Products marked with this symbol meet the required criteria of the NSF (National Sanitation Foundation) regarding cleanliness and hygiene in the food industry.



Products marked with this symbol are permitted only for indoor use.



This symbol indicates a risk of electric shock.



This symbol indicates that the grinder conforms to protection class I.



This symbol indicates the connection for potential equalization.

Safety

Intended use

The grinder is designed to grind whole roast coffee beans.

If necessary, the grinder can be used to grind other foods, such as certain types of grain.

Contact your retailer for information on this. The grinder should only be used to grind the materials for which it has been designed. In general, make sure that only cleaned, unground material is used. Do not use the grinder to grind other products or objects.

The grinder is intended for commercial use but is not suitable for continuous high-volume production. The grinder may only be maintained by trained personnel. However, it may be operated by other persons in a place where use is supervised.

Any other use is considered improper and can result in material damage or even personal injury. Do not make any modifications to the grinder. Neither the manufacturer nor the retailer can accept liability for any injury or damage resulting from failure to comply with the safety information.

Safety information



WARNING!

Risk of electric shock!

Improper use, incorrect electrical installation or a voltage that is too high can all lead to electric shock.

- Only connect the grinder if the supply voltage of the socket complies with the information on the type plate.
- Only connect the grinder to a socket with good accessibility, so that you can disconnect the grinder quickly from the power supply in the event of any hazardous incident.
- Do not use the grinder if you notice any visible damage or if the power cable or plug is faulty.
- If the grinder's power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer or by qualified personnel in order to avoid hazards.
- Only connect the grinder to a power supply with a 16 A-slow fuse. If the power connection at the installation location of the grinder is

not protected in this way, have a 16 A-slow fuse fitted by a qualified electrician.

- Install the grinder only in locations where its use can be supervised by trained personnel.
- Do not immerse the grinder or the power cable/power plug in water or any other liquids.
- Do not clean the grinder with a water jet.
- Never touch the power plug with wet hands.
- Never unplug the power plug from the wall socket by pulling on the power cable, always grip the power plug.
- Never carry the grinder by its power cable.
- Keep the grinder and power cable/power plug away from open flames and hot surfaces.
- Do not position the power cable in such a way that it could create a tripping hazard.
- Do not bend the power cable and do not place it over sharp edges.
- Use the grinder in indoor areas only. Never operate the grinder in damp areas or in the rain.
- Keep children away from the grinder.
- Make sure that children do not insert any objects into the grinder.
- If you are not currently using the grinder, if you are cleaning it, or if there is a malfunction, switch the grinder off and remove the power plug from the socket.
- Do not open the grinder casing, leave repairs to the experts. If repairs are required, contact a specialist workshop. If unauthorized repairs are carried out, the connection is not made correctly or the grinder is operated incorrectly, all liability and warranty claims are voided. Only parts that comply with the original appliance specifications may be used for repairs. This grinder contains electrical and mechanical parts that are essential for protection against potential hazards.

**WARNING!**

Danger for children and persons with reduced physical, sensory or mental capacities (e.g. partially disabled persons, elderly persons with limited physical and mental capacities) or a lack of experience and knowledge (e.g. older children).

- The grinder is not intended for use by children or persons with reduced physical, sensory, or mental capabilities or with a lack of experience and knowledge. Children may not play with the grinder.
 - Do not leave the grinder unsupervised when it is in operation.
 - Do not let children play with the packaging film. Children can become entangled in it and suffocate while playing.
 - Do not let children play with small parts. They can be life-threatening if swallowed.
-

**CAUTION!****Risk of falling and injury!**

Incorrect handling of the grinder can result in injury.

- Lay out the power cable in such a way that nobody can become entangled in it and cause the grinder to fall.
 - Place the grinder on a level and stable surface to prevent it from falling off.
-

NOTE!**Risk of damage!**

The grinder can become damaged through improper handling.

- Never tilt or tip the grinder more than 10° in any direction.
-

Before first use

Checking the grinder and scope of delivery

NOTE!

Risk of damage!

Opening the packaging incautiously with a sharp knife or other pointed objects can damage the grinder.

- Proceed very carefully when opening.
-

1. Remove the grinder from its packaging.
2. Check if the delivery is complete (see **Fig. A, B, C and D**).
3. Check for damage to the grinder or any of the individual parts.
If there is any damage, do not use the grinder. Contact your retailer (see “Maintenance and service” section).



Please note that the grinder has undergone a comprehensive functional test prior to delivery and may contain ground coffee residue.

Setting up the grinder



The grinder's power cable **(14)** can be moved to any side of the grinder and positioned between two of the feet **(13)** to suit the area in which the grinder has been set up, or the availability of a socket.

1. Place the grinder on a level and stable surface that does not vibrate.
2. Make sure that the rubber ring **(16)** has been properly inserted into the bean hopper intake **(2)** and is lying flat (see **Fig. D or E**).
3. Position the bean hopper **(1)** on the bean hopper intake.
In doing so, make sure that the pins in the bean hopper intake engage with the corresponding guides on the bean hopper.
4. Rotate the bean hopper clockwise to lock it in place on the grinder.
5. Insert the power plug **(14)** into a properly installed wall socket.
6. Push the spill tray **(6)** into the corresponding opening under the spout **(7)**.

Connecting the potential equalization

The connection for potential equalization **(12)** is located on the back of the grinder (see **Fig. C**). The electrical connection and testing of electronic functionality must be carried out by an electrician.

1. Loosen and remove the lock nut (see **Fig. F**).
2. Remove the lock ring and the flat washer.
3. Connect the potential equalization conductor **(17)** to the potential equalizer.



- The potential equalization conductor is not included with the delivery.
 - Use a copper potential equalization conductor with a minimum cross-section of 2.5 mm² (shielded) or 4 mm² (unshielded).
 - If you have questions about this, contact an authorized service partner or electrician (see “Maintenance and service” section).
4. Secure the potential equalization conductor by reattaching the nut, flat washer, and lock ring.

Operation

NOTE!

Risk of damage!

The operator cannot adjust the thermal overcurrent circuit-breaker. If the thermal overcurrent circuit-breaker has been triggered several times, a service partner must be contacted for advice, as the motor winding can become damaged.



- The grinder has a thermal overcurrent circuit-breaker which interrupts the electric circuit of the grinder in the event of an electrical overload. To put the grinder into operation again, for the **EK43**, **EK43 S** first press the off switch **0 (4)**. For the **EKK43** turn the rotary switch to **(19)** position **0** (off). Disconnect the power plug **(14)** and then push the release button **(15)** in. You can now plug the power plug back into the socket and operate the grinder (see “Setting up the grinder” section).
- The grinder also has a motor protector, which switches off the grinder when the motor becomes too hot. As soon as the motor has cooled down, the grinder can be put into operation again (see “Troubleshooting” section).

Adding the coffee beans

1. Remove the lid of the bean hopper **(1)**.
2. Pour whole roasted coffee beans into the bean hopper from above.



- The maximum fill amount should be approx. 1 cm below the edge of the bean hopper.
3. Place the lid back onto the bean hopper.
 4. If necessary, open the bean hopper by pulling out the slider **(11)** (see **Fig. D** and **E**).

Switching on the grinder and adjusting the grinding degree



- The pointer on the hand wheel **(9)** displays the current grinding degree on the grinding degree scale **(10)**.
The finest setting is “0” and the coarsest setting is “16”.
 - Only reduce the grinding degree when the grinder is in operation.
 - To avoid/eliminate imbalances when setting the grinding degree, it is advisable to first set the grinder to a coarser grinding degree (about one degree/unit above the desired grinding degree) and to subsequently reduce the grinding degree to the desired fineness using the grinding degree slider.
1. Make sure that the power plug **(14)** is inserted into a properly installed socket and that the slider **(11)** encloses the bean hopper **(1)** in the direction of the grinding mechanism.
 2. Switch on the grinder (for **EK43**, **EK43 S** by pressing the On switch **I (3)**, for **EKK43** by setting the rotary switch **(19)** to position 1 or 2).
 3. Rotate the hand wheel **(9)** clockwise or counterclockwise until the pointer displays the desired grinding degree on the grinding degree scale **(10)** (see **Fig. G**). Turn the hand wheel toward “0” for fine coffee grounds and in the opposite direction for coarse coffee grounds.

Clamping the coffee bag or grounds container

1. Hold down the lever **(5)** for the bag clamp.
The bag clamp **(8)** will rise up around the sides of the spout **(7)** (see **Fig. H**).
2. Put a coffee bag over the spout or position a suitable grounds container underneath it.



- Due to its height, the **EK43 S** model is not designed for bag grinding. Use a suitable grounds container instead (not included with delivery).
 - When clamping a grounds container that is made of conductive material, make sure that the grounds container rests against the contact strips **(18)** on the back of the spout. This reduces the electrostatic charge of the ground coffee.
3. Release the lever.
The bag clamp will close around the spout and hold the coffee bag or grounds container in place.
 4. Continue to the “Starting the grinding process” section.

Starting the grinding process

1. Start the grinding process (for **EK43**, **EK43 S** by pressing the On switch **I (3)**, for **EKK43** by setting the rotary switch on the grinding mechanism **(19)** to position **1** or **2**, whichever you wish to use to grind your beans).
2. Pull out the slider **(2)** to open the bean hopper on the end facing the grinding mechanism (see **Fig. D** or **E**).
The grinder will grind the filled volume of coffee beans.
3. The grinding is completed as soon as the grinder is idle and grinding noises cannot be heard.



- The **EKK43** model cannot operate with both grinding mechanisms simultaneously. Adjust the rotary switch on the grinding mechanism (position **1** or **2**) that you want to use for the process.

Changing the grinding mechanism

1. If you want to switch from one grinding mechanism to the other for the **EKK43** model, turn the rotary switch to position **0**.
Allow the motor on the grinder to come to a complete stop.
2. Turn the rotary switch to position **1** or **2** to start the grinding process.
Proceed as described in point 2 and 3 of the “Starting the grinding process” section.

After the grinding process

1. Close the bean hopper **(1)** by pushing in the slider **(11)**.
2. Using one hand, steady the coffee bag or grounds container and let the knocker **(8)** tap against the spout a few times using the lever **(5)** to shake any residual grinds out of the spout (see **Fig. I**).
3. Hold down the lever and remove the coffee bag or grounds container containing the ground material from the spout **(7)**.
4. Switch off the grinder (for **EK43**, **EK43 S** by pressing the Off switch **0 (4)**, for **EKK43** by setting the rotary switch **(19)** to position **0**).

Changing the coffee variety

1. Close the bean hopper **(1)** by pushing in the slider **(11)**.
2. Grind the coffee beans left in the grinding mechanism until the grinder runs empty.

3. Pour the new coffee beans into the bean hopper.
4. Open the bean hopper by pulling out the slider.

Cleaning



CAUTION!

Risk of injury!

The grinder can fall over and cause injury when it is being moved.

- Place the grinder on a stable, tilt-proof surface.
 - Only move or transport the grinder with the help of another person.
-

NOTE!

Risk of short-circuit!

Water penetrating the grinder can cause a short-circuit.

- Never immerse the grinder in water or any other liquids.
 - Never clean the grinder with a water jet.
 - Ensure that water or other liquids cannot enter the casing in any other way.
-

NOTE!

Risk of damage!

Improper handling can damage the grinder.

- Do not use any harsh cleaning agents or sharp or metallic cleaning tools such as knives, metal scouring pads or similar. These can scratch the surface.
 - Do not put the spill tray or the bean hopper into the dishwasher. Otherwise, the color may fade and the bean hopper attachments may corrode.
 - Do not lift the grinder by the bean hopper; lift only by the casing and always with both hands.
-

Cleaning the surface underneath the grinder

1. Switch off the grinder (for **EK43**, **EK43 S** by pressing the Off switch **0 (4)**, for **EKK43** by setting the rotary switch **(19)** to position **0**) and remove the power plug **(14)** from the socket.
2. Lift the grinder by the casing with both hands and place the grinder onto a clean surface.
3. Use a damp cloth to clean the surface on which the grinder is used as well as the bottom of the grinder; then dry both surfaces.
They must be dry and free from oil and grease.
4. Place the grinder back onto the cleaned surface.

Cleaning the casing

1. Switch off the grinder (for **EK43**, **EK43 S** by pressing the Off switch **0 (4)**, for **EKK43** by setting the rotary switch **(19)** to position **0**) and remove the power plug **(14)** from the socket.
2. Let the knocker **(8)** tap against the spout **(7)** a few times using the lever **(5)** to shake out any residual grinds from the spout (see **Fig. I**).



The manufacturer recommends using a brush with nylon bristles to clean the spout.

3. Using a brush, carefully clean
 - the spout through which the grounds come out of the grinding mechanism into the coffee bag or grounds container,
 - the contact strips **(18)** located directly on the spout and the knocker.
4. Pull the collecting tray **(5)** forward and out of the grinder.
Wipe the casing and the collecting tray with a damp cloth as necessary, but at least once a week.

Cleaning the bean hopper



The bean hopper **(1)** must be cleaned daily to remove any coffee oil residue, as this can have a negative effect on taste.

1. Close the bean hopper **(1)** by pushing in the slider **(11)**.
2. Grind the coffee beans that remain in the grinding mechanism until the grinder runs empty.

3. Rotate the bean hopper counterclockwise to loosen it from the grinder, and remove it from the grinder by lifting it upwards.
4. Temporarily transfer the coffee beans into another container if necessary.
5. Clean the interior and exterior of the bean hopper with a damp cloth and then dry it.
6. Remove any excess beans from the bean hopper intake **(2)**.
7. Place the bean hopper back onto the bean hopper intake (see **Fig. D** or **E**). In doing so, make sure that the rubber ring **(16)** lies flat in the bean hopper intake and that the pins catch the corresponding grooves on the bean hopper.
8. Rotate the bean hopper clockwise to lock it in place on the grinder.
9. Pour the coffee beans back into the bean hopper.
10. Open the bean hopper by pulling out the slider.

Cleaning the grinding mechanism



- The manufacturer recommends using GRINDZ™ grinder cleaner. For more information about GRINDZ™, visit **www.mahlkoenig.de**.

- The grinding mechanism should be cleaned every 2–5 days.

1. Make sure that the slider **(11)** encloses the bean hopper **(1)** in the direction of the grinding mechanism.
2. Switch on the grinder (for **EK43**, **EK43 S** by pressing the On switch **I (3)**, for **EKK43** by setting the rotary switch **(19)** to position 1 or 2).
3. Rotate the hand wheel **(9)** until the pointer displays the coarsest grinding degree on the grinding degree scale **(10)** (see “Switching on the grinder and adjusting the grinding degree” section).
4. Pour the grinder cleaner into the bean hopper. Use only the quantities indicated by the manufacturer of the grinder cleaner you are using.
5. Place a collecting container underneath the spout **(7)** to collect the grinder cleaner.
6. Open the slider to start grinding the grinder cleaner (see **Fig. D** or **E**). The grinding of the grinder cleaner is completed as soon as the grinder begins to idle.
7. Close the bean hopper by pushing in the slider.
8. Remove the residue from the spout by tapping the knocker a few times.
9. Switch off the grinder (for **EK43**, **EK43 S** by pressing the Off switch **O (4)**,

- for **EKK43** by setting the rotary switch to position 0).
10. Wipe down the bean hopper with a dry, lint-free cloth.
 11. Switch on the grinder (for **EK43**, **EK43 S** by pressing the On switch I, for **EKK43** by setting the rotary switch to position 1 or 2).
 12. Remove any leftover cleaning particles by grinding the same amount of coffee beans as grinder cleaner used. Set the grinder to the desired grinding degree during the grinding process.
 13. Dispose of the ground grinder cleaner and the ground coffee beans in commercial/domestic waste.

Troubleshooting

Problem	Cause	Solution
The grinder is humming but not grinding.	• The spout is clogged.	→ Using the hand wheel, set the grinder to the coarsest grinding degree and start the grinding process. The grinder will free itself. Then use the hand wheel to set the desired grinding degree while the grinder is running. → Let the knocker tap against the spout a few times to clear the clog.
	• The grounds are too fine.	→ Using the hand wheel, set the grinder to the coarsest grinding degree and start the grinding process. The grinder will free itself. Then use the hand wheel to set the desired grinding degree while the grinder is running. Should the problem persist, contact your retailer (see “Maintenance and service” section).
	• A foreign object is in the grinding mechanism.	→ Clean the grinding mechanism as described in the “Cleaning” section and remove the foreign object whilst doing so. If the foreign object cannot be removed in this way, contact your retailer (see “Maintenance and service” section).

Problem	Cause	Solution
The grinder is neither grinding nor humming.	• The power plug is not plugged into a socket.	→ Insert the power plug into a properly installed socket.
	• The thermal overcurrent circuit-breaker has been triggered.	→ Check whether the release button has popped out. Push it back in if necessary. If the button repeatedly pops out, contact your retailer (see “Maintenance and service” section).
	• The back-up fuse has tripped.	→ Check the back-up fuse. Reset it to its original state or replace the back-up fuse. Check whether there are other loads connected to this fuse and if so, unplug them. If the back-up fuse trips repeatedly, contact your retailer (see “Maintenance and service” section).
The grinder is not grinding finely enough.	• The burrs are worn out.	→ Contact your retailer (see “Maintenance and service” section).
	• The burrs are not aligned correctly.	→ Contact your retailer (see “Maintenance and service” section).

Technical data

Model:	EK43 EK43 S EKK43
Voltage / frequency:	100–120 V; 50/60 Hz 110–127 V; 60 Hz 220–240 V; 50/60 Hz
Protection type:	IPX1
Protection class:	I 
Back-up fuse:	16 A-slow
Idle speed:	
50 Hz	1,480 rpm
60 Hz	1,740 rpm
Sound emission value:	
Idle:	60 dB(A)
Grinding:	87 dB(A)
Grinding capacity:	1.5 kg/min*
Max. grinding time:	40 min
Max. daily output EK43 EK43 S :	240 kg
Max. daily output EKK43 :	320 kg (drip coffee) 216 kg (Turkish grind)
Dimensions (W × D × H):	
EK43	230 x 410 x 830 mm
EK43 S	230 x 410 x 680 mm
EKK43	230 x 590 x 770 mm
Weight (net):	
EK43	24.4 kg
EK43 S	23.4 kg
EKK43	28.0 kg
Max. funnel fill amount:	
EK43 EKK43	1.5 kg 2x 1.5 kg
EK43 S	0.8 kg

*depending on the coffee beans and the selected grinding degree.

Disposal

Disposing of the packaging



Dispose of the packaging by properly sorting the recyclable materials. Dispose of cardboard as paper waste and plastic as recyclable materials.

Disposing of the grinder



Used appliances may not be thrown into commercial/domestic waste! If you can no longer use your grinder, you are **legally obliged** as a consumer to dispose of your old appliance separately from commercial/domestic waste, e.g. at a collection point in your community/district. This ensures that old appliances are recycled correctly and reduces harmful effects on the environment. For this reason, electrical appliances are labelled with the symbol opposite.

Maintenance and service

If service or maintenance is required, contact an authorized customer service center for Mahlkönig products. The customer service department can answer any questions you may have regarding repair and maintenance of your product or spare parts.

Blown-up drawings and information about spare parts are also available at:

www.mahlkoenig.de

www.mahlkoenig.de/retailers



Our application consulting team will be happy to help you with questions concerning our products and their accessories.

For all inquiries and spare parts orders, please be sure to include the article and serial number as stated on the grinder's type plate.



1 | EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
EU DECLARATION OF CONFORMITY

DE | EN

- 2 | Diese EG-Konformitätserklärung wurde in alleiniger Verantwortung von Hemro International AG ausgestellt.
This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of Hemro International AG.
- 3 | Hersteller: Hemro Manufacturing Germany GmbH
Manufacturer: Tilsiter Straße 142
D-22047 Hamburg, Deutschland
- 4 | Produktbezeichnung: 5 | Kaffeemühle
Product designation: **Coffee grinder**
- 6 | Typenbezeichnung: EKK43, EK43 S, EKK43
Type:
- 7 | Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt folgende Richtlinien, Verordnungen und Normen.
The object of the declaration described above is in conformity with the following directives, regulations and standards.
- 8 | Nummer, Beschreibung: 8a | 2006/42/EG Maschinenrichtlinie
Number, Description: **2006/42/EC Machinery Directive**
8b | 2014/35/EG Niederspannungsrichtlinie
2014/35/EU Low Voltage Directive
8c | 2014/30/EG EMV Richtlinie
2014/30/EU Directive relating to electromagnetic compatibility
8e | 2011/65/EG RoHS-Richtlinie
2011/65/EU RoHS-Directive
8f | 2012/19/EG WEEE-Richtlinie
2012/19/EU WEEE-Directive
8g | 1907/2006/EG REACH-Verordnung
1907/2006/EU REACH-Regulation
8h | 1935/2004/EG Material mit Lebensmittelkontakt
1935/2004/EC Materials in contact with food
8i | 2023/2006/EG Herstellungspraxis für Materialien mit Lebensmittelkontakt
2023/2006/EC Good Manufacturing Practice (GMP)
- 9 | Angewandte harmonisierte Europäische Norm: DIN EN 60335-1:2012+Cor.1+2:2014, Clause 7.12
Applied harmonised European Standard: DIN EN 60335-2-64:A3:2017 – Entwurf, Clause 7.12
EN 62233:2008
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
- 10 | CE-Beauftragter für die technischen Unterlagen: Metin Makinaci
CE-Representative for Technical Documents: Hemro International AG
Länggenstrasse 34
CH-8184 Bachenbülach, Schweiz
- 11 | Ort, Datum: Bachenbülach, 2018-10-15
Place, Date:
- 12 | Rechtsverbindliche Unterschrift:
Legal signature:
- 13 | 
Ilan Maimon
Managing Director
Innovation & Technology
- 14 | 
Gilbert Zünd
Managing Director
Operations

	BG	CZ	DK	GR	ES	EST	IS
1	ЕС – Декларация за съответствие	EU – Prohlášení o shodě	EU-konformitetserklæring	Βεβαίωση συμμόρφωσης ΕΚ	Declaración de conformidad CE	EU – Vastavusdeklaratsioon	IS – Samræmiyfýsing
2	Това Декларация за съответствие на CE означава отговорност на производителите на машината за безопасността на машината и за отговора на машината на изискванията на HEMIRO INTERNATIONAL AG.	Toto prohlášení o shodě je příslušný ISM výrobců, kteří odpovídají za bezpečnost a výkon této kávy a jejího mlýna. Účastí se HEMIRO INTERNATIONAL AG udeklarende på dens ansvar.	Denne EF-tilkøbserklæring er udstedt af HEMIRO INTERNATIONAL AG udeklarende på dens ansvar.	Η παρούσα Σύμβαση συμμόρφωσης ΕΚ εκδίδεται από τον κατασκευαστή της HEMIRO INTERNATIONAL AG.	Esta declaración UE de conformidad ha sido elaborada por HEMIRO INTERNATIONAL AG bajo su propia responsabilidad.	See EU vastavusdeklaratsioon on koostanud ja allkirjastanud HEMIRO vastavusdeklaratsiooniga.	See EU vastavusdeklaratsioon on koostanud ja allkirjastanud HEMIRO vastavusdeklaratsiooniga.
3	Производитель:	Utvirke:	Producent:	Κατασκευαστής	Fabricante:	Tootja:	Framleiðandi:
4	Наименование на продукта:	Оznačení produktu:	Produktbetegnelse:	Όνομασία προϊόντος:	Denominación del producto:	Toote nimetus:	Voruhülg:
5	Еспресо машина за кафе	Мáquina de espresso	Espresso kaffekvarn	Μύλες έσpresso καφέ	Molinillo de café para espresso	Espresso kohviveski	Espresso-kaffivörn
6	Тип:	Typové označení:	Typebetegnelse:	Μοντέλο:	Denominación del tipo:	Tuubühiti:	Görðuféiti:
7	Описание по-горе показан в декларацията отговара на следните директиви, регламенти и стандарти.	Stava dále popsané předměty prohlášení shody odpovídají následující směrnice, nařízení a normy.	Dette navn for objektet genstøttet for erklæringen opfylder følgende direktiver, forordninger og normer.	Το παρόν της Σύμβασης που υπογράφεται υπογράφεται από τον κατασκευαστή της HEMIRO INTERNATIONAL AG σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες, διατάξεις και νομοθεσία.	El objeto de la declaración anteriormente descrito cumple las siguientes directivas, reglamentos y normas.	Objektet i øverste afsnit af denne erklæring svarer til de i afsnittet nævnte direktiver, love og standarder.	Objektet i øverste afsnit af denne erklæring svarer til de i afsnittet nævnte direktiver, love og standarder.
8	Номер, описание:	Číslo, Označení:	Nummer, Beskrivelse:	Αριθμός, Περιγραφή:	Numero, Descrizione:	Number, nimetus:	Númer, fýsing:
8a	2006/42/EO Директива за уреди	2006/42/ES Směrnice o strojích	2006/42/EF Masindirektiv	2006/42/ΕΚ Οδηγία οικιακών μηχανών	2006/42/CE Directive de machines	2006/42/EU Masinadirektiv	2006/42/EB lískipunum um vélbúnað
8b	Директива за ниско напрежение	Směrnice pro nízký napětí	La værpændingsdirektiv	Οδηγία για τη χαμηλή τάση	Directiva de baja tensión	Madalpingidirektiv	Lágspennulískipun
8c	2014/30/EO Директива за EMC	2014/30/ES Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě	EMC-direktiv	2014/30/ΕΚ Οδηγία ΗΜΕ	2014/30/CE Directive de CEM	2014/30/EU EMC direktiv	Lágspennulískipun um rafsegurð
8e	2011/65/EO Директива за ограничаване на опасни вещества в EEO	2011/65/ES Směrnice RoHS	2011/65/EU Direktiv om begrænsning af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr	2011/65/ΕΚ Οδηγία RoHS	2011/65/CE Directive RoHS	2011/65/EU RoHS-direktiv	2011/65/EB lískipunum um takmarkun á áhrifum áttíðra efna í raf- og rafendatækjum (RoHS)
8f	Директива WEEE (за изолот от употреба в електрическо и електронно оборудване)	Směrnice OEEZ	WEEE-direktiv	Οδηγία για τα ΑΗΗΕ	Directiva WEEE	Elektronikaomude direktiv	Lískipunum um raf- og rafendatækjagang
8g	Регламент REACH (за регистрацията, оценката, разглеждането и ограничаването на опасни вещества)	Nafnreni REACH	REACH-förordning	Κανονισμός REACH	Reglamento REACH	REACH-málinus	REACH-reglugerð
8h	Материал в контакт с хранителни продукти	Materiali a contatto con prodotti alimentari	Materialer i berøring med fødevarer	Υλικά με επαφή με σποδια	Materialen en contacto con alimentos	Toidaga kokkupuutuvad materjalid	Efni sem kemst í snertingu við mat
8i	Продукцията е в съответствие с изискванията на CE за безопасност и за отговора на машината на изискванията на HEMIRO INTERNATIONAL AG.	Устройство не представлява опасност за хората при правилна употреба.	Fremstillet i overensstemmelse med kravene til sikkerhed og miljø.	Παράγονεται σύμφωνα με τις απαιτήσεις για υλικά με επαφή με τροφή.	Prácticamente no representa peligro para personas en contacto con alimentos.	Framstillað í fullnægð fyrir efni sem kemst í snertingu við matveit	Framstillað í fullnægð fyrir efni sem kemst í snertingu við matveit
9	Продукцията е в съответствие с изискванията на CE за безопасност и за отговора на машината на изискванията на HEMIRO INTERNATIONAL AG.	Použití harmonizovaná evropská norma.	Anvendt harmoniseret europæisk norm.	Εφαρμοζόμενο Ευρωπαϊκό Πρότυπο:	Norma europea armonizada aplicada:	Ühiskustat Euroopa standard:	Vibegjaf samhverfar Evrópuþáðali:
10	CE-λειτουργία: за техническата документация:	Autovrtaná evropská pro technické materiály.	CE-anvælg for tekniske dokumenter.	Εφαρμοζόμενο CE για τεχνικά έγγραφα:	Ensayado CE para documentación técnica:	Teknise dokumentatsiooni seest vastutav EL võitlik:	CE-áhrifgarðali fyrir tæknigagn:
11	Место, дата:	Místo, Datum:	Sted, dato:	Πόλη, ημερομηνία:	Lugar y fecha:	Koht, kuupäev:	Staður og dagsetning:
12	Правно одобрен подпис:	Právně závazný podpis:	Juridisk bindende underskrift:	Νομικά έγκριμένη υπογραφή:	Firma legalmente inculante:	Õigustatud sidur allkirj:	Lagalega ärkendatud underskrift:
13	Министър-председател на Комиссията за безопасност и технологии:	Учленен директор Иновации и технологии:	Managing Director Innovation & Technology	Managing Director Innovation & Technology	Director General Innovación y Tecnología	Impevõndaja ja tehnoloogiasuutkonna juht	Framkvæmdandi fyrir lískipunir- og tækniseðis
14	Исполнительный директор Работы:	Учленен директор Работы:	Managing Director Operations	Managing Director Operations	Director General Operaciones	Tegavõtte juht	Framkvæmdastjóri rekravurðis

	FI	FR	HR	HU	IT	LT	LV
1	EY- vaatimustermiinisävyäkuutus	Déclaration UE de conformité	EZ täjja o sakakohsti	Ek megjelodidnyllykatozt	Dichiarazione di conformità CE	ES – Atlikimo sertifikatas	Ek – Atbilstības deklarācija
2	Tarain EY- vaatimustermiinisävyäkuutuksen tekijä on yksinomaan la vastuulla laatinut HEMRO INTERNATIONAL AG.	Cette déclaration de conformité CE a été rédigée sous la seule responsabilité de HEMRO INTERNATIONAL AG.	Ova je EZ tijana o sakakohsti sadna pod isključicom odgovornošću društva HEMRO INTERNATIONAL AG.	HEMRO INTERNATIONAL AG vállalat kizárólagos felelősséget tudatában állította ki.	la présente déclaration de conformité CE a été établie par HEMRO INTERNATIONAL AG sous la propre responsabilité.	Už šios EB atitikties deklaracijos išdavimą yra atsakingas tik HEMRO INTERNATIONAL AG.	Šī EK atbilstības deklarācija izdota vienīgi uz HEMRO INTERNATIONAL AG atbildību.
3	Vairotājs:	Fabricant:	Proizvođač:	Gyártó:	Produttore:	Gamintojas:	Radītājs:
4	Tuotteen nimi:	Désignation produit:	Oznaka proizvoda:	Termék megnevezése:	Désignation du produit:	Produkto aprašymas:	Produkta nosaukums:
5	Espresso-kahvimylly	Moulin à café Espresso	Mlin za espresso kavu	Espresso kávérő	Macinacaffè espresso	Espresso kavamale	Espresso kavimas
6	Typinmerkkinä:	Type:	Tipka oznaka:	Típus:	Modello:	Tipo aprašymas:	Tipo nosaukums:
7	Yhden kuuttien tuetun tähtytään seuraavot direktiivit, asetukset ja standardit.	L'objet décrit ci-dessus dans la déclaration satisfait aux exigences des directives, règlements et normes suivants.	Sore opisani predmet isjave udovoljava slijedom direktivama, uredbama i normama.	A nyilatkozott terméket az alábbiakat feltüntetett irányelveknek, rendeleteknek és szabványoknak.	L'oggetto della dichiarazione sopra menzionato soddisfa i regolamenti, le direttive e le norme seguenti.	Priinau aprašytas deklaracijoje nurodytas gaminyje atitinka toliau išvardytas direktyvas, reglamente ir standartus.	Iepriekš akurācija deklarācijā norādītais gaminys atbilst šādām direktīvām, regulām un standartiem.
8	Numero, luvuvas	Numéro, Description:	Broj, Opis:	Szám, Leírás:	Numero e denominazione:	Numėris, aprašas:	Numurs, apraksts:
8a	2006/42/EC konformitativit	2006/42/CE Directive machines	2006/42/EZ Direktiva o strojevnima	2006/42/EK gépéről szóló irányelv	2006/42/CE Directive machine	2006/42/EB mašinų direktyva	2006/42/EK mašīnu direktyvas
8b	Projekcinė direktyva	Directive Base tension	Direktiva o niskom naponu	Meghatározott feszültségű áramtörvillamosági berendezésként szülő irányelv	Direktiva sulla bassa tensione	Zemės įtampa direktyva	Zemsprieguma direktyva
8c	2014/30/EU EMC direktiv	2014/30/CE Directive relative à la compatibilité électromagnétique	2014/30/EZ Direktiva o elektromagnetičkoj kompatibilnosti	2014/30/EK elektromagnētiskās saderīguma direktīva	2014/30/CE Directive sulla compatibilità elettromagnetica	2014/30/EB EMV nuoroda	2014/30/EK EMS direktyva
8e	2011/65/EU Direktivitietyklyn elektroninių prietaisų, kuriuose naudojama elektros energija (RoHS)	2011/65/CE directive RoHS	2011/65/EU Direktiva o ograničenju uporabe opredeljenih opasnih tvari	Ozenekendogdolis szülő irányelv korlátozása	2011/65/UE Directive RoHS	2011/65/EB Pavojingų medžiagų naudojimo apribojimo direktyva	2011/65/EK Direktiva par dēlu elektroniskās iekārtas, kurās izmanto elektriskās enerģijas (RoHS)
8f	WEEE direktiv	Directive DEEE	Direktiva o otpadnoj elektrinoj i elektrinoj opremi (WEEE)	Elektronika és elektronikus berendezések hulladékáról szóló irányelv	Directive BAAE	EĒJ atlieku direktyva	EEĀ direktyva
8g	REACH-aktus	Règlement REACH	Uredba o registraciji, evaluaciji, autorizaciji i ograničavanju kemikalija (REACH)	REACH-rendelet	Regolamento REACH	REACH reglamentas	REACH regula
8h	Elintarvikekontaktimateriaali	Matériaux entrant en contact avec des denrées alimentaires	Materijal u dodiru s hranom	Élelmiszerrel érintkező anyagok	Materiali a contatto con gli alimenti	Medžiagos, skirtingos maistui	Matēriāli, kas nonāk saskarē ar pārtiku
8i	Elintarvikekontaktimateriaalien valmistusajäräntö	Pratiques de fabrication de matériaux entrant en contact avec des denrées alimentaires	Proizvođačka praksa za materijale u dodiru s hranom	Élelmiszerrel érintkező anyagok gyártási gyakorlat	Prassi di fabbricazione per materiali a contatto con gli alimenti	Medžiagų skūry liaisti su maistu, gamybos sąlygos	Rašomas praktės materialiam, kas norak saskarē ar pārtiku
9	Käytetty yhämen kaatettujen eurooppalaisten standardien	Normes européennes harmonisées appliquées.	Prinijena usklađena europska norma.	Aikainazott harmonizált Európai szabvány	Norme européennes armonizzate applicate.	Taikomas nustatytas Europos standartas	Piemērotie saskaņotie Eiropas standarti
10	Tenstien saakijien CE-ekstajaga: teknine:	Délégue CE à la documentation technique:	Predstavnik CE za tehničku dokumentaciju:	A minakzt dokumentált CE- megjelölés:	Responsable CE per la documentazione tecnica:	CE patirtarv techninei dokumentacijai:	CE patirtarv tehniskajai dokumentacijai:
11	Pakka, alla:	Lieu, Date:	Mjesto datum:	Hejsgali, diatim:	Lugar, data:	Vietā, datums:	Vietā, datums:
12	Oskue ilusti sitova aliektopus:	Signature légale:	Pravo obvezujuć: potpis:	Jogilag kötelező évenyű aláírás:	Firma del rappresentante legale:	Oficiālais paraksts:	Juridiskais satists paraksts:
13	Inovativ- ja tehnoloģiojotaja	Directeur général Innovation et Technologie	Izvršni direktor Odjela za inovacije i tehnologiju	Ugyvezet igazgato, innovacio és technologia felesleg	Managing Director Innovation & Technology	Naipjuj digimo ir tehnologiju vydomasis direktorius	Managing Director Innovation & Technology
14	Tominaojotaja	Directeur général Operations	Izvršni direktor Operativnog odjela	Ugyvezet igazgato, Operativ felesleg	Managing Director Operations	Vydomasis direktorius	Managing Director Operations

	NL	NO	PL	PT	RO	SK	SLO	SE
1	EU-conformiteitsverklaring	EF-samsvarserklæring	Deklaracja zgodności z przepisami UE	Declaração de Conformidade CE	Declarație de conformitate CE	Vyhášení o zhode ES	ES – Izjava o skladnosti	EU – konformitetsdeklaration
2	Dere conformiteitsverklaring wordt afgegeven onder het logo van de afkwalificatie HEMVO INTERNATIONAL A.G.	Denne EU-samsvarserklæringen blev udstedt med ensomstuv fra HEMVO INTERNATIONAL A.G.	Niniejsza deklaracja zgodności wydana została na wykrętny HEMVO INTERNATIONAL A.G.	Esta declaração de conformidade CE foi elaborada pelo HEMVO INTERNATIONAL A.G.	Acastă declarație de conformitate CE a fost redactată de către HEMVO INTERNATIONAL A.G.	Toto ES vyhlásenie o zhode bolo vydané na výhradnú zodpovednosť HEMVO INTERNATIONAL A.G.	To izjavo ES o skladnosti je z vsebne odgovornosti izdalo podjetje HEMVO INTERNATIONAL A.G.	Den här EG-förklaring om överensstämmelse har medgett HEMVO INTERNATIONAL A.G.
3	Fabrikant:	Produsent:	Produsent:	Fabricante:	Produsător:	Výrobca:	Proizvajalec:	Tillverkare:
4	Productaanduiding:	Produktbetegnelser:	Nazwa produktu:	Designação do produto:	Denumirea produsului:	Názov produktu:	Oznaka izdelka:	Produkttitel/teckning:
5	Espresso de fles/blen	Espresso kaff/bævern	Młynisk do espresso	Mólinho de Café Espresso	Răspând de cafea espresso	Kávový mlynček na espresso	Espresso mlinček za kavo	Espresso/kvavn
6	Type-a-anduiding:	Typebetegnelser:	Type:	Modelo:	Tipul:	Typové označenie:	Tipka oznaka:	Typbeteckning:
7	Het lidet/boven beschreven wordt afgegeven onder het logo van de afkwalificatie HEMVO INTERNATIONAL A.G.	Overfor beskrevet/ovenstående erklæring blev udstedt med ensomstuv fra HEMVO INTERNATIONAL A.G.	Wyżej opisany przedmiot uzyskał zgodność z wymogami HEMVO INTERNATIONAL A.G. zgodnie z normami.	Objeto de declaración de conformidad CE ha sido elaborado en cumplimiento de las normas de HEMVO INTERNATIONAL A.G.	Obiectul descrierii mai sus în conformitate cu cerințele CE a fost realizat în conformitate cu directivele, regulamentele și normele aplicabile.	Výše popísaný predmet izjave skladnosti s požiadavkami ES, smernicami, nariadeniami a normami.	Zgoraj opisan pr edmet izjave skladnosti s zahtevami EU, direktivami, uredbami in standardi.	Förklarar för förklarad ovan angående att produkten är i överensstämmelse med förordning och standarder.
8	Nummer, Beschrijving:	Nummer, Beskrivelse:	Nummer, Opis:	Número, Descrição:	Număr, descriere:	Číslo, popis:	Številka, Opis:	Nummer, beteckning:
8a	2006/42/EG Machineryrichtlijn	2006/42/EF Maskindirektivet	2006/42/WE Dyrektywa maszynowa	2006/42/CE Directiva de Máquinas	2006/42/CE Directiva privind mașinile	2006/42/ES Smernica o strojnih napravah	2006/42/ES Direktiva o strojih	2006/42/EG Maskindirektiv
8b	Laagspanningsrichtlijn	Lavspændingsdirektivet	Dyrektywa niskonapięciowa	Directiva de Baza Tensão	Directiva privind tensiunea joasă	Smernica o nízkom napätí	Direktiva o nízk napetosti	Lågspänningsdirektiv
8c	2014/30/EG EMC-richtlijn	2014/30/EF EMC-direktivet	2014/30/WE Dyrektywa EMV	2014/30/CE Directiva de Compatibilitate Electromagnética	2014/30/CE Directiva privind compatibilitatea electromagnetică	2014/30/ES Smernica o elektromagnetni sili	2014/30/ES Direktiva o elektromagnetni sili	2014/30/EG EMV-direktiv
8e	2011/65/EU RoHS-richtlijn	2011/65/EF RoHS-direktivet	2011/65/WE Dyrektywa RoHS	2011/65/CE Directiva de restricción de sustancias peligrosas	2011/65/UE Directiva RoHS	2011/65/ES Smernica o elektrických zariadeniach	2011/65/ES Direktiva RoHS	2011/65/EG RoHS-direktiv
8f	WEEE-richtlijn	WEEE-direktivet	Dyrektywa WEEE	Directiva REEE	Directiva DEEE	Smernica odpadov z elektrických a elektronských zariadení	Direktiva odpadnih elektróničnih in elektronskih opremi	WEEE-direktiv
8g	REACH-verordening	Kjemikale regelverket REACH	Rozporządzenie REACH	Regulamento REACH	Regulamentul REACH	Nariadenie REACH	Reach-förordningen	Reach-förordningen
8h	Materiële informatie wordt weergegeven in aankoop document	Materiële informatie wordt weergegeven in aankoop document	Materiał przeznaczony do kontaktu z odbiorcą w sposób oczywisty	Materiais que entram em contacto com o destinatário	Materiale care intră în contact cu produse alimentare	Materiál v kontakte s životnými potravinami	Materiál v stiku z živili	Materiäl med livsmedelskontakt
8	Geen productaanduiding voor materialen die niet levensmiddelen in aanraking komen	Produktionspraktijk voor materialen die niet levensmiddelen in aanraking komen	Dobra praktyka wytworzenia materiałów i wyrobów przeznaczonych do kontaktu z żywnością	Boas práticas de fabrico de materiais que entram em contacto com alimentos	Prietă de fabricație pentru materiale care intră în contact cu produse alimentare	Výrobná prax pri materiáloch s kontaktom s potravinami	Proizvodna praksa za materiale v stiku z živili	God tillverkningsförfar för material med livsmedelskontakt
9	Toegestpaste geharmoniseerde Europese norm	Arvndet harmoniserade europeiska standard	Zastosowana zharmonizowana Norma Europejska	Norma europeia armonizată aplicată	Normă europeană a montajă, aplicată	Aplikovaná harmonizovaná európska norma	Tillämpad harmoniserad europeisk standard	Tillämpad harmoniserad europeisk standard
10	CE-bevoegd voor de technische documenten:	CE-fulmektig for teknisk dokumentation	Polemononik CE dla dokumentacji technicznej	Resposável CE pelos documentos técnicos	Poverence CE pre tehnicke dokumente tehnice	Predstávik CE za tehnicne dokumente	CE-representant för de tekniska dokumenten	CE-representant för de tekniska dokumenten
11	Plaats, datum:	Sted, dato:	Miejscowość, data:	Localidade, Data:	Local, data:	Miesto, dátum:	Ort, datum:	Ort, datum:
12	Rechtsgebiedige handtekening	Juridisk bindende underskrift	Podpis włączył prawnie	Assinatura legal	Semnătură legală	Prisopisany podpis	Prawo obywatel podpis	Juridiskt bindande underskrift
13	Managing Director Innovation & Technology	Managing Director Innovation & Technology	Dyrektor zarządzający ds. Innowacji i Technologi	Managing Director Innovation & Technology	Director Inovatie și Tehnologie	Managing Director Innovation & Technology	Izvošni direktor razvoja in tehnologije	Verksällande direktör innovation & teknik
14	Managing Director Operations	Managing Director Operations	Dyrektor zarządzający ds. operacyjnych	Managing Director Operations	Director Operațiuni	Managing Director Operations	Izvošni direktor poslovanja	Verksällande direktör affärsverksamhet

Notes

HEMRO

Global Coffee Grinding Solutions

Hemro Manufacturing Germany GmbH

Tilsiter Strasse 142 | 22047 Hamburg, Germany

T: +49 40 696 94 00 | F: +49 40 69 69 40 45

office@mahlkoenig.de | www.mahlkoenig.de